„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 23 — DIAMARS 23 DI APRIL 1963 — No. 4621



Dr. Charles McCoy (drechi) un evangelista energico di e organisacion World Vision na Los Angeles. Aki ta inaugura e monumento di marmol cu e poëma, cu gracias na e Arubano Addison Croes a hanja fama mundial. Na robez por mira net ainda sr. S.J. Mattar, e fundador di e capilla Evangelico y e Centro Cristian riba e seru di Olijfi na Jerusalem, caminda e regalo di Bijbelverspreidingscomite di Aruba awor a hanja su lugar fijo.

REPORTAHE EXCLUSIVO

Gracias na e cooperacion espontaneo y altamente aprecia di mr. W.J. G. Baron Gevers, embahador di Reinado Hulandes na Jerusalem, e periodista John Setjan y e fotografo Ibrahim Saibagh, ambos conecta cu e directiva di United States Information Service, redaccion di Arubaanse Courant a logra despues di hopi esfuerzo pa hanja e reportahe unico y exclusivo di e inauguracion di e monumento „Tribute to the Bible" cu a worde regala na e Capilla Evangelico riba e punta di e seru di Olijfi na Jerusalem bieuw.

Como e parti di e ciudad di Jerusalem aki ta situa riba territorio di Jordania, nan mester a vence hopi inconveniente prome e tres senjores aki riba menciona a logra di presenta e lectornan di Arubaanse Courant e relato aki. Nos gradicimentu ta bai pa e embahador y U.S.I.S.

Monumento Arubano inaugura na Seru di Olijfi na Jeruzalem

Addison Croes: „mensahe importante y inspirativo pa miles di turista"

ORANJESTAD, 23 april. — Dia 6 di April u.p. e trabau inicia en secreta di sr. Addison Craes a ser corona di Jerusalem, ara cu den presencia di algun decenas di interesadanan, for di tur parti di mundu, un manumenta a ser inaugura den forma di un rol di pappel. Graba aden tabatin un poema: „Tribute ta the Bible", traha pa un paëta descanaci y desde e descubrimentu di dje pa sr. Addison Craes publica rond di mundu.

Nos mester bai back te poco despues di 1950 pa jega na e momento, riba cual sr. Addison Croes un trahador silencioso den comunidad di Protestant na Oranjestad a descubri e poema „Tribute to the Bible", mientras e tabata concentra su mes riba un buki religioso. Tantu èl a ser impresiona pa e pureza di e pensamentunan cristalisa di e poëta desconoci, cu el a dicidi pa duna e palabranan inspirativo fama mundial.

Traduccionnan na Hulandes, Papiamentu y Spanjo di e poëma a worde traha. Na 1955 dos bordji di marmol a worde inaugura dilanti di e entrada di kerki Protestant na Oranjestad cu e version na Hulandes y Ingles. E trabau a cuminsa y mas y mas cooperadornan a duna nan nomber, no solamente den interior, caminda e Arubaanse Bijberverspreidings Genootschap tabata e centro di actividad, pero tambe den exterior, caminda traductornan famoso a dedica nan mes na e poëma pa traduci'e na dialectonan di pueblo y tribunan. cu segun e opinion di e grupo tambe tabatin e derecho di conoce. Nombernan manera dr. Norman Peale y srta. Tula Lewnes entretantu a worde conecta na e poëma mescos cu di sr. Addison Croes, Padu Lampe y otronan cu a duna nan mes pa e asunto aki. Millones di ehemplares di e poëma entretantu a worde distribui rond di mundu den diferente idioma.

Christ is its subject

„Christ is its subject, our good its design, the glory of God its end": esakinan ta solamente algun di e hopi palabranan inspirativo cual por worde hanja den e poëma „Tribute to the Bible". E solemnidad di inauguracion di e rol di marmol den e Capilla Evangelico, alavez centro Cristian riba e conocido lugar historico, na unda Cristo a reza prome cu su crucificacion, a ser presencia pa un grupo chikitu di fielnan.

Entre nan tabatin prominentenan manera dr. Charles Mc. Coy. un evangelisto eminente cu ta traha na e cen-Merca, cu a bira conoci bao di e nomtro missionario na Los Angeles, na ber „World Vision" y dr. Elmer Smick, profesor den e Testament Bieuw y Archeologia na Covena Semanario Theologico na St. Louis, Merca. E capilla Evangelico ta situa riba e seru di Olijfi y ta duna bista riba e misa Ruso di Sta. Maria Magdalena, e serunan den bicindario cu nan gruponan di palu di olijfi y e Jerusalem bieuw cu su muraya y hopi torre cu por mira tur caminda.

Inauguracion

E solemnidad a cuminsa cu cantamentu di e cantica „Break Thou the Bread of Life", sigi pa un oracion pa dr. Charles McCoy y un discurso corticu di e koster di e capilla S.J. Mattar, cu tambe a establece e capilla pa un gran parti di su propio fondonan. Sr. Mattar a expresa su alegria di e jegada sano y completo di e rol. El a participa, cu el a cuminsa caba cu e distribucion di miles di panfleta cu e version Ingles y Arabe di e poëma.

Luego dr. Smick a lesa e mensahe especial, cual sr. Addison Croes a manda p'e den un carta especial. Den e mensahe sr. Croes a expresa su conviccion, cu e „mensahe inspirativo y alavez asina importante, cual e poëma ta contene, en lo futuro tambe lo worde lesa pa e miles di turista cu ta bin bishita e Terra Santu".

Den e predicashi cu a sigui despues, sr. Smick a acentua cu Biblia ta „nos alimento" cu ta duna nos forza, fysico y espiritual, na cual ocasion el a ripiti e palabranan di Cristo: „No solamente di pan un ser humano lo biba, pero di tur palabranan cu ta sali for



ADDISON CROES

di Dios" (Math. 4:4). E ora ey a sigui e gran momento, di inauguracion di e monumento, cual solemnidad a ser efectua pa e koster y ds. William Hern di e mission di Baptisto di Jordania na Jerusalem. Ora cu e panja simpel borda a ser hala for di e rol e presentenan den e capilla tabata e promenan cu por a lesa e palabranan: „Tribute to the Bible".

Na murayanan di e capilla, cu a worde tuma den servicio na Juli 1961, actualmente ta cologa no menos cu 31 traduccion di e poëma den lijsi, entre cual Aramees, Hindoe, Nepal, Eskimo, Tibetano, Hawaiano. Dilanti den e capilla riba un lugar na plena bista en lo futuro e rol lo para, un regalo di Aruba cu un poëma cu desde su descubrimentu pa sr. Addison Croes a cuminsa conquista mundu.

Unico cos cu sr. Croes no ta hanja asina agradabel ta, cu e publicidad cu e poëma ta hanja, ta trece den e centro di publicidad tambe. Mehor e lo a keda anonimo.

Un di su famianan a bisa nos poco dia pasa: „e no ta gusta pa sali den corant. E no ta haci tur esey solamente pa Dios?"

HOMBER A HOGA NA BOCA MAHOS

ORANJESTAD, 23 april. — Diadomingo atardi na Boca Mahos un accidente tragico a tuma lugar cu a costa bida di Emilio Arends di 33 anja. E victima a cai for di e barrancanan pa un causa ainda desconoci y a hoga tragicamente. E homber cu no tabata casa, tabata biba na Seroe Grandi 48. E cadaver no a ser hanja ainda, ayera atardi. E boca menciona ta conoci pa e gran cantidad di tribon cu tin a consecuencia di e sushi cu Servicio Veterinario ta deposita aya regularmente.



Dr. Elmer Smick, profesor den Testamentu Bieuw y archeologia na e Seminario theologico di Covenant na St. Louis, Missouri, Merca, durante su discurso den cual el a splica con Biblia ta e alimento di tur credulo.



E capilla Evangelico y alavez e Centro Cristian na e seru di Olijfi na Jerusalem, estableci pa sr. J.S. Mattar, e lugar caminda actualmente e monumento di marmol ta para cu e poëma „Tributes to the Bible" un regalo di Aruba.



Dr. Charles McCoy durante cantamentu di e cantica 113: „I am Thine, O Lord", durante e servicio di inauguracion di e monumento.

INDUSTRIELE ADVIESRAAD A REUNI:

Presidente Van Thiel: situacion pa delibera ariba derechonan pa Antillas nunca tabata asina bon

Conferencia util di werkgroep

ORANJESTAD, 22 april. — „E situacion pa un deliberacion tocante e derechonan pa Antillas y Surnam tocante e 30 porciento di derechonan di importacion, pa e productonan di e lugarnan aki, cu e gobierno di Venezuela; nunca tabata asina bon manera na e momento aki, asina a declara Diabierne anochi mr. F.J.F.M. van Thiel presidente di e werkgroep di Industriele Adviesraad, durante un conferencia cu prensa den Aruba Caribbean Hotel. E derechonan pa Antillas tabata un di e puntonan di importancia durante e conferencianan di e expertonan Hulandes y Antillano di e werkgroep.

Mr. Van Thiel a duna e conferencia cu prensa den presencia di Mr. P H. Noordwal Mr. E. J. Egberts. P Groen y J. Hovenkamp. miembronan Hulandes. y tambe Charle. B Debrot. Morris Serphos. S. den Heijer. y Tommy Schwengle. El a splica claramente cu e derechonan pa Antillas ta forma un estorbo pa e empresanan Hulandes. cu eventualmente kier bin establece aki. Palabra un territorio cual su mercado mes ta chiquito y e ta worde stroba door di e leynan di importacion di e paisnan vecino ta un stumulacion pa e invertidornan di industria. Senjor Van Thiel ya a worde informa cu e empresanan Antillano a tuma medidanan pa delibera cu e gobierno Venezolano pa kita e derechonan Antillano cu a worde pai y cu ta un estorbo pa e exportacion di productonan Antillano.

E asociacion cu EEG por drecha e situacion aki pa Antillas. Mr. Van Thiel a bisa cu e ta spera cu pronto e asociacion aki lo bira un echo. En todo caso e Adviesraad lo bai ocupa su mes. intensivamente cu esaki. Un echo. cu tampoco a traha na fabor di Antillas ta cu na Antillas e encargonan grandi pa trabaonan na Antillas no ta worde duna na empresanan Hulandes.

„Kiko nos ta haci na Antillas" e empresanan Hulandes ta bisa segun Mr. Van Thiel. „si Antillas ta haci encargonan grandi na otro lugarnan y no na Hulanda?" E presidente a bisa cu Antillas tambe mester duna Hulanda un chens pa entreganan grandi y chiquito.

Prueba na Hulanda

Segun senjor Van Thiel e pruebanan cu a worde haci pa laga studiantenan di Antillas traha den empresanan na Hulanda pa hania Antillanonan pa traha den empresanan Hulandes a resulta di ta un exito. Segun rapport cu el a ricibi e empresanan Hulandes ta satisfecho di e desaroyo. y e aclimatizacion di e Antillano. Senjor Van Thiel lo tabata tin gana di mira e prueba aki worde haci na un escala grandi. Un bon „screening" ta un exigencia urgente. E exportacion di trabadornan pa Hulanda senjor Van Thiel no ta mira como un resolucion pa e problema di desempleo di trabao na Antillas. pero como un resolucion indirecto. E trabadornan cu despues di dos anja bolbe Antillas. lo ta di mihor calidad y di e manera ey hiza e nivel di e mercado di trabao na Antillas.

„Y cada mehoramento di Antillas ta un mehoramento pa Hulanda tambe. como cu nos ta un reinado". Y alavez naturalmente cu e tumamento di algun cien Antillanonan den e empresanan Hulandes lo nifica un mehoramento den e problemanan di hendenan sin trabao. Un punto di contra cu tin ta. cu Hulanda nunca lo tuma trabadornan cu ta casa. na motibu cu trabadornan di Antillas cu ta casa nunca lo por gana suficiente pa cria nan famia. cu ta na Antillas.

No risico commercial

Un punto di deliberacion di e werkgroep tabata tambe e uno risico comercial". Di parti di Hulanda nan ta sigur cu e risiconan aki na ta existi na Antillas. pero cu e aseguramento contra di tal risiconan asina a cuminza desaroya ariba e mercado mundial entre otro na Alemania y Merca caminda e ta desaroyando na un condicion vast. den cual e empresa Hulandes no mag keda atras. E punto aki lo worde delibera ariba lije riba un base di nivel mas halto na su debido tempo.

E aseguramento contra di risiconan comercial no mester worde mira como un asunto di desconfianza. pero como un exigencia comercial normal. cu pronto lo ta algo comun ariba henter mundo. Tambe a worde delibera si no tabata posibel. cu e gobiernonan di land y eilanden lo a participa den un capital cu lo cubri e risiconan di e companianan cu kier inverti.

E. E. G.

En cuestion cu e asociacion di Antillas cu EEG senjor Van Thiel a bisa cu na Antillas nan no mester traha sonjonan mucho bunita. Naturalmente tin e posibilidad cu Antillas e ora lo hanja mas chens di exporta nan productonan na e mercado di EEG. Pero den majoria caso e gasto di carga di Antillas pa Europa ta asina halto cu no in mucho probecho. E probechonan di mas importante pa Antillas su asociacion cu EEG ta cu Antillas tin e oportunidad pa hanja algo di e fondonan di EEG. y e posibilidad pa establecimento di empresanan extranhero. pa kendenan e transportacion di e productonan pa Europa no a forma un estorbo como cu nan productonan ta di un calidad asina halto cu nan ta cubri e gastonan di transportacion. En general mester comprende cu Antillas no ta un territorio asina favorable pa establece industrianan. E „home market" ta chiquito. y e ta den e centro di paisnan desaroyando cu majoria parti tin leynan cu ta hiza e prijsnan di importacion ayanan. manera Venezuela cu su trinta porciento. ariba derechonan Antillano. Algo favorable ta cu na Antillas tin un esfera politico cu ta stabil. trabadornan cu bon school y un cantidad di electricidad y awa. En todo caso senjor Van Thiel a mira na Antillas e oportunidad pa industrianan chiquito cu lo remplasa algun importacion.

T. J. P.

Mr. Van Thiel a contradeci e opinion comun. cu e gobierno Hulandes ta retene e deliberacionnan tocante e plannan di diez anja di Antillas cu ta riba e venidero eleccionnan na Hulanda. Si ta posibel nos ta juda mas pronto posibel. locual a keda demostra. ora cu un plan di financiamentu di Surnam a ser aproba den tempu rapido pa gobierno Hulandes. E plannan di Antillas ta exigi un estudio intenso y estudio ta exigi tempu. Lastimamente no por bai mas rapido cu e ta bai awor". segun Mr. Van Thiel.

Propaganda

Durante e reunionnan di e Werkgroep tambe a ser papia bon tocante publicidad na Hulanda. E seccion Hulandes di e werkgroep ya caba ta haci hopi propaganda pa Antillas Sr. Van Thiel. cu como presidente di Tweede Kamer ta goza di un gran autoridad. mescos cu su secretario Mr. Noordwal a jega di tene discursonan pa radio tocante Antillas. Tambe Drs. Speekenbrink a tene un discurso. como miembro di Adviesraad di e seccion di Rotterdam di e Compania pa Nijverheid en Handel. tocante Antillas. cual a ser ricibi masha bon y cual a kita segun Mr. Van Thiel a segura hopi impresionnan robez di e islanan aki.

Articulos

Tocante e atraccion di industrianan. nan a jega na acuerdo durante e deliberacionnan di e werkgroep. cu actualmente e tempu a jega cu Antillas no ta bisa Hulanda mas „bin inverti algu serca nos". pero cu aki nan ta investiga minuciosamente pa cua productonan tin posibilidadnan pa inverti na Antillas.

Satisfecho

Mr. Van Thiel a bisa cu e seccion Hulandes tabata masha satisfecho di loke nan a mira na Barcadera. tambe di e encuentro cu senjor Murray di Lago. Durante e reunionnan di e ultimo dianan e miembronan di e „werkgroep" a bin di acuerdo cu nan ta trahando na un manera masha eficaz.

Ta masha dificil pa hanja un modo bon di traha. pero di e parti Hulandes nos lo trata di traha mas tanto cu ta posibel na e manera Antillano. Segun senjor Van Thiel kende a laga sabi cu senjor A. C. Wathey di Islanan Ariba y L. A. Abraham di Bonaire lo traha intensivamente cu e werkgroep representando nan territorio. Ir. C. van Driel di Wageningen. antes general-manager di Shell Curacao N.V.. ultimamente tambe a bira miembro di e werkgroep.

Despues di e conferencia di prensa tur e miembronan di e Werkgroep a bai „De Olde Molen". pa asina celebra e 57 aniversario di Sr. M. H. Damme. ing. E.T.H.. director di Verenigde Machinefabrieken y miembro di e seccion Hulandes den e Werkgroep.

Diabierna a tuma lugar den Basi Ruti un lunch na ocasion di e bishita di „Werkgroep der Industriele Adviesraad" na Aruba. Promer cu e lunch nos por mira cuater di e personahenan importante den un combersacion anima. Di robez pa drechi, ministro E. O. Petronia, mr. P. H. Noordwal, secretario di e Werkgroep, mr. F.J.F.M. van Thiel, presidente di werkgroep y na Hulanda presidente di Tweede Kamer der Staten- Generaal y ministra plenipotenciario W.F.M. Lampe.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

Diasabra atardi asistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad caminda un tata y un yiu tabata molestia e otro bishi antenan. E tata y e yiu kendenan a hanja algun golpi. a worde hiba warda. E tata tabata burachi y a hanja un cuarto gratis. mientras e yiu por a bai. Un cuarto pa siete e anochi ey asistencia di polis a bolbe worde pidi na e mes un bar caminda e yiu a bolbe y taba a busca e otro bishitantenan trobbel atrobe. El a hanja un sota y mester a baba na awa. pa cuida su curpa pa e no hanja mas sla.

Candela

Diadomingo marduga mas o menos un'or y cuarto a worde avisa cu den un bodega di Baby Bakery na Piedra Plat. tabatin un candela. Como 50 saco di suco y otro envolura den e bodega a kima. Un truck. un auto y algun bicicleta a worde poni for di candela pa patrouilla. Banda di 3'or e des bomberonan. un di Oranjestad y e otro di Santa Cruz a logra paga e candela. E motibu di e candela te ainda no ta conoci.

Hungamento di dao

Diadomingo atardi polis a worde avisa cu na un cierto sitio na Tanki Leendert tabatin algun persona ta hungando dao. Ora cu e caballeronan a soma patrouilla. nan a baba na awa laganda un florin cu 15 cent atras y nan daonan.

Otro candela

Mas o menos 7'or di anochi diadomingo ultimo a worde avisa cu tabatin un candela den e Landslaboratorium nobo na Oranjestad. A resulta cu un lampi cu ultimamente a worde instala den e porta principal di e lugar aki. probablemente a causa e candela door di un corte circuito of temperatura mucho halto. Un pida di e plafond a kima. E candela a worde paga cu dos bombero.

AGENDA

CINE

Diamars 23 april 1963

DE VEER 8'or: „Spartacus" 18 J.
RIALTO 8'or: „El munde salvaje de Baru" A.L.
PRINCIPAL 8'or: „Pay or die" 18 J.
AURORA 8'or: „Mexico lindo y querido" A.L.
SAVANETA 8'or: „Het vlees is zwak" 18 J.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting
Sta. Cruz-Sav.-San Nicolas: H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospital San Pedro di Verona tel. 2200

RADIO KELKBOOM

Diamars 23 april 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Peticion musical pa Telefoon
10.15 Variacion musical
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Philips Music Box (Repiticion)
02.30 Melodias Instrumental
03.00 Cha Cha Cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coltal Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia (Schlitz)
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
[illegible] Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na papiamento
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 23 april 1963

9.00 Apertura
9.15 Ultimas Noticias
[illegible] E Bijbel Habri
[illegible] Gimnasia
10.00 World News
[illegible] Hymn of the Day
[illegible] Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 april 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
22.35 Cine para todos.
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias

SHIPS NAME		FROM:	TO:
SINON	25-4-63	U.S. ATLANTIC PORTS	Venezuela, New York.
PALAMEDES	25-4-63	U.S. GULF PORTS	Curacao, Venezuela, Trinidad, Barbados, Georget., Paramaribo.
ERWIN SCHRODER	25-4-63	Italy, Spain, Portugal.	Atlantic Colombia.
MARON	2-5-63	U.S. ATLANTIC PORTS	Venezuela, New York.
STEVEN	2-5-63	Europe,	Pto. Barrios, Europe.
ULYSSES	4-5-63	Canada,	Europe;

MORRIS 1100

"SUSPENSATIONAL"

E auto chikitu cu capacidad grandi

- MAS ECONOMICO
- MAS ESPACIOSO
- MAS GARANTIZA

MORRIS 1100

ta ser jama

The smallest big car in the world
E unico auto chikitu cu 4 porta.
Completamente nobo y fantastico:
SUSPENSION HYDRAULICO

AGENTE:

KUSTERS TRADING CO.

TEL. 1012

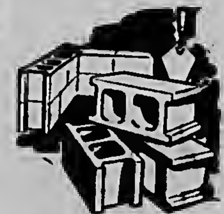
SI TOCH BO TIN DI ELIHI...

ANTO ELIHI DEN BO MES PROBECHO....

ESCOHE MATERIALNAN DI PRIMERA CLASE Y DURABLE......
esey ta:

BLOKKINAN DI

CEMPRO N.V.



- vibra na machin
- diferente sorto:
  Blokki solido
  Blokki hol
  Blokki pa decoracion



LATEI, CABALLETES etc. etc.

CEMPRO N.V.

WAYACKA — TEL. 2444

Ganadornan Sigur

Ta e productonan di e fabrica di limonada mas moderno, mas hygienico, di Aruba!

Victoria Bottling Company

SAN NICOLAS — TEL. 5192

- PEPSI COLA
- BUFALO ROCK
- SEVEN UP
- GINGER ALE
- KIST
- GRAPETTE
- VICTORIA SODAWATER

ELECCION



TA DIA 29 DI APRIL

KENDE LO GANA?

- Manda nos bo contesta prome cu dia 29 di april 6'or di atardi ariba siguiente dos pregunta:

1. Cuanto asientos cada un di e tres Partidonan ta hanja?
2. Cual candidato di cada tres partido lo hanja mas tanto votos?

PA E GANADORNAN TIN TRES PREMIOS!

Prome fl. 50,— segundo fl. 25.— tercer fl. 10,—

Manda bo contesta aden mas pronto posibel pa: redaccion di „ARUBAANSE COURANT", - Nassaustraat 85 Oranjestad, menciona ariba e envelop: „CONCURSO ELECCION".

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

Mehor

AUTO

Nobo

of

Segunda Mano

bo ta hanja na

Viana Auto Supply Co Inc

SAN NICOLAS
TEL. 5120 - 5121



ROBBA

DAL 1889 NEL MONDO

2 BOTTER BASHI "ROBBA" VERMOUTH mas 25 cents pa 1 Glas
2 BOTTER BASHI "ROBBA" ESPUMANTI mas 25 cents pa 1 Glas

N.V. WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ



HACI BON USO DI BO VOTO!

VOTA PA NO. 1 ARIBA LISTA-DI-ELMAR

REDDY KILOWATT

"BO FIEL SIRBIDOR CU SEMPER TA NA BO ORDU"

(y si ainda bo no tin aire-acondicionado, anto puntra REDDY KILOWATT quico ta su opinion tocante esaki. Su conseho ta 100% profesional!)



ZODIAC

horloshi Suiza di primera calidad y toch... cu prijs razonabel!

KAN N.V.

JOYEROS DESDE 1918







Aki nos ta mira e pintor Hulandes Dick Hoogerwerf dunando un splicacion di un di su pinturanan na director di C.C.A. J.H. Beaujon, durante e apertura di e exposicion di su cuadranan.

Exposicion Dick Hoogerwerf den Centro Cultural

ORANJESTAD, 23 april. — Den presencia di mas o menos 20 interesadonan, especialmente di e circulo di C.C.A. y Arubaanse Kunstkring, a tuma lugar Diabierna merdia e apertura di e exposicion di e pintor Hulandes Dick Hoogerwerf pa ministro E.O. Petronia. Manera por a worde constata mes ora esaki tabata un exposicion cu ta hala atencion y cu ta interesante.

E promer orador senjor Jan H. Beaujon, presidente di C.C.A., a bisa cu ta masha carinjoso di Dick Hoogerwerff cu el a pone tanto pinturanan asina na e exposicion na Aruba, y hasta di ta presente na e apertura di e exposicion. Tambe senjor Beaujon a gradici ministro Petronia y e Oficina di Cultura y Ensenjanza di drs. R.A. Römer, cu tambe a yuda asina tanto cu e exposicion aki por a tuma lugar. „Awor Aruba tin e ocasion pa sinja conoce un di e pintornan di mas conoci na Corsow", segun presidente di C.C.A., cu a splika claramente cu mester trata asina tanto cu ta posibel pa yega na un intercambio di cultura entre e islanan di Antillas. Senjor Beaujon ta spera, cu e initiativo cu C.C.A. a tuma, awor lo ta un chemplo. Papiando tocante esaki el a recorda e palabranan cu Gobernador mr. N. Debrot a bisa: „con nos por yega na un intercambio di cultura ariba un nivel international, si nos no por haci esaki posibel ariba nivel nacional?"

Un di nos

„Esaki ta un exposicion di un pintor, cu nos por conta como un di nos", segun e palabranan di ministro Petronia, „aunke cu el a nace na Den Haag". „Dick Hoogerwerf a asimila completamente na nos cultura".

E ministro a splika con e pintor ta un homber cu ta pinta e hende di Antillas na un manera casi explosivo, asina cautiva e ta pa e hende den su cantidad di aspectonan y emocionnan. Den su pinturanan den cual e hende humano ta semper central, segun ministro Petronia, ta papia di un espirito di sympatia y amor pa otro hende y un buscamento di e misterio di bida, cu ta scondi den cada persona. Despues di a duna como su deseo cu e anja aki lo tin mas di exposicionnan asina, ministro Petronia a habri e exposicion cu e palabranan: „cu esaki mi ta habri e exposicion di e Antillano Dick Hoogerwerf."

Pasando den e lugar (poco chiquito) di exposicion, e bishitante ta ripara cu e trabao di Dick Hoogerwerf tin karakter, espontanidad y e tin entusiasmo pa pinta: karakternan cu den promer instancia ta haci un pintura algo cu ta impreta. E pintor ta preocupa cu e hende humano y su karakter, forma door di e bida. Su trabao ta consisti tambe di un parti grandi di estudionan di hende, hoben y bieuw. E expresion ariba e cara di su modelonan ta fantastico, e publico ta hanja un impresion, cu Hoogerwerf na ningun momento tabatin trabao pa interpreta e karakter di su modelo y despues pinta esaki. Pero lastimamente e pinturanan de bez en cuando ta saca e dificultadnan aki na cla, cu e pintor tin cu e technico di anatomie y portret, dificultadnan cu facilmente e lo por domina, cu algun yudanza den technick di pintamento.

Pa laga e errornan amateur aki for di su obranan, lo no ta un trabao grandi, cu e talento cu e tin. Hoogerwerf conoce su errornan, y aunke cu nos sabi cu un artista dynamico casi nunca ta un artista perfecto, toch lo nos kier a mira cu e pintor aki cu ta pinta cosnan comprendibel, den futuro lo por a elimina e errornan chiquito aki. Un pintor cu, apesar di errornan principal cu den su technick sabi di duna un cara asina tanto expresion, no mester ta con cu ta, cu algun puntonan di menos importancia, cu kizas no ta essential pa satisface su mes, pero cu ta duna e publico cu ta bishitando e exposicion di e artista, un mal impresion. Potretnan interesante ta esun di un mucha muher den un blousa berde, esun di un dama bieuw cu un panja rond di su cabez y di un otro dama cu un panja blanco cu preto rond di su cabez. Tambe den pinturanan di mucha, Hoogerwerf ta interpreta e karakter di su modelo na un manera excelente. Nos ta spera cu den futuro Aruba lo hanja mas sorto di evenementonan asina y nos ta masha gradicido na Dick Hoogerwerf y e organisadornan di e exposicion, cu lo dura te dia 27 di April. Nos ta spera cu den futuro nos lo mira consecutivamente mas obranan, honesta, impresionante y di talento di e pintor Hoogerwerf den exposicionnan na Aruba.

Segundo wega di e semifinale ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion entre e equiponan di Aruba Jrs y Jong Aruba. For di e dosnan aki mester sali e otro finalista cu lo tin di enfrenta Dakota diasabra awor.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Mervin Simon. E ta ricibi hopi felicitaciones di su mama Isabel, tata Simon Danies, ruman Glenda, welo y welanan. Tambe di su primo y primanan, tanta y omonan y especialmente di su madrina Emilia Danies y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e simpatico hobencito Robert Franklin Everon. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Bechi, su tata Cheppy, su rumannan Jachi, Chana, May y Deta. Tambe di su welo y welanan, su tanta y omonan, su madrina Maria Willems, su padrino Pablo de Cuba y especialmente di su amiguitosnan y di famia Everon, Britten, Thode, Willems, De Cuba, Carasgero y Farro.

„MIDDELENSTAAT" ARUBA MAART

ORANJESTAD, 23 april. — Ultimamente a worde publica e „middelenstaat" di e territorio insular di Aruba, y a resulta cu durante e promer tres lunanan di e anja aki e total di e entrada tabata ƒ 2.848.018.73. E calculacion pa henter e anja ta ƒ 24.469.000.—. E promer tres lunanan di 1962 a worde ricibi.

DAKOTA PA FINALE CU TRIUNFO RIBA SAN NIC. JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

E promer equipo den clasifica pa finale di e torneo di futbol hoofdklasse pa Copa Juliana ta e campeonnan di Dakota. Mediante un triunfo di 3 gol pa 0 riba e oncena di San Nicolas Jrs diasabra anochi den Wilhelminastadion e dakotenjonan a hanja derecho di continua den e torneo.

Cu un gol di e hoben Richard Jacobs den e promer mitad di wega, Dakota a tuma ventaha.

Despues di halftime Doc Williams cu un bon combinacion cu e mes Jacobs, ta anota e segundo gol dakotenjo, mientras cu e tercer y ultimo di wega ta producto atrobe di Richard Jacobs.

— 5 —

„Ahan, e auto gris ta di dje anto. Un di su diez autonan".

„Eddy ta ken ta e dama cu ta stuur e auto ey? Mi no a ripara su cara muchu bon. E tin cabei blond y tin un bril di solo berde bisti!"

„Esey ta senjora Malbus".

„Su senjora . . .? Pero con por ta. Ta un dama di apenas 33 anja mas o menos. Y si mi no ta kiboca senjora Felipe Malbus mester tin mas di 70 anja caba!"

„Si despues cu su prome senjora a muri den un accidente di auto, el a topa cu un bunita artista den un cabaret y pronto el a haciele su esposa".

„Hmmm, placa ta placa, ni edad, ni malesa ta forma ningun strobacion . . . y kiko a pasa cu e yiu muher di su prome esposa?"

„Homber, keda ketu, e mucha ey apenas tin 18 anja, pero esta un galinja! Y Eddy ta kinipi un wowo". Lo mi prefera e senjorita ey mas cu tur e diez autonan di senjor Malbus!"

„Oh ta kiko ta? Semper mi a tuma bo pa un homber casa decente".

„Claro, esey mi ta tambe, pero kende por pensa ariba Yvette Malbus sin hanja algun idea den nan cabez. Mi ta sigurabo cu te hasta un cadaver lo hanja mal pensamento ora cu ta trata di Yvette".

Pero, Eddy ta continua, ta di con bo tin tantu interes den famia Malbus di repente?

„Ah, bo sa masha bon con mi ta. Mi a ripara un auto luhoso cu un dama stranja y a bira curioso". Pero no cu tin nada particular".

Mi a ripara cu mi no a convencele, pero e no a papia mas ariba e asunto aki.

„Mario, majan nos ta cuminza cu contamento di autonan pa informacion pa censo. Ta trabao di algun siman, pero toch ta algo, si bo ta interesa, mi por duna bo nomber!"

Ningun momento mi a vacila. „No masha danki Eddy, mi ta aprecia cu bo a corda ariba mi, abo ta un berdadero amigo. Pero mi tin algo caba". Y mi ta despedi di Eddy.

Na caminda pa cas, mi tabata repasa e informacionnan cu mi a hanja di e famia Malbus. Mi tabata sintimi masha anima. E senjora di e homber mas rico di mundo tin un trabao pa mi. Majan mainta e ta jamami pa telefon. Wel, ta bon, mi ta dispuesto pa corre algun risico, basta cu e pago ta bon. Sin mi sa mi a cuminsa ta fluit. Ta prome bez despues cu mi a sali for di prison cu mi ta fluit atrobe.

— — —

Siguiente mainta mi ta lanta trempan y ta bai na biblioteka pa check un noticia den corant. No ta tarda muchu pa mi hanja loke ta interesa mi. Mi ta lesa, Felipe Malbus ta casa cu Rina Pasadon, cinco luna despues di morto di su senjora. Tabata basta pa mi, mi a comprende caba cu Rina a casa cu e bieuw pa su placa. Mi ta bolbe pa cas y ta spera e jamada. Mi a dicidi pa no conta mi senjora nada, prome cu mi sa ta ki klasa di trabao mi ta bai hanja.

Precies 11'or telefon ta ring. Mi curazon ta bati te den mi boca, y mi man ta tembla ora cu mi ta hisa e telefon for di haak.

„Senjor Bosco?"

Mi no por kiboca, ta e voz cla y dicidido di e dama.

„Si!" mi ta contesta.

„Nos a topa ajera . . ."

Awor mi a dicidi cu esaki ta e momento di dunele un sorpresa.

„Si senjora Malbus, nos a topa den e bar ajera".

Ha, esey a cai bon. Pa un ratu tabatin un silencio. Casi mi por a sinti con e ta hala rosea, pero e senjora ta recupera mes ora y ta bisa:

„Bo sa na unda tin e casitanan di beach?"

„Si senjora".

„Wel mi kier pa bo huur un dje casitanan ey. Esun di ultimo na man robez. Awe nochi 9'or mi ta topa cu bo ey nan".

„Okay, mi ta huur e casita, y ta spera ariba bo pa 9'or!"

„Te anochi anto", y e senjora ta cera e telefon.

Mi ta sintimi un poco sobresalta. Pero toch mi ta interesa den e asunto aki. Ta algo cu tin risico aden. Chantage . . .? Podiser e kier pa mi judele pa deshaci di cualkier amante cu e no kier weita mas awor cu e ta casa?"

Mi ta waak ariba mi holoshi. Tabata trempan ainda. Mi tin chens pa bai huur e casita na beach y mira pa tur cos ta na orde.

Donjo dje casitanan tabata Thomas Donell: un tercio grandi jen di musculo, kende alavez ta salba bida di hendenan na beach en caso di accidente. E casitanan tabata luho, y mi a nota cu majoria di nan tabata ocupa.

Thomas Donell conoce mi bon. „Hallo Mario", mi ta contento di mira bo".

„Danki," mi ta contesta y ta dunele man. „Mi kier huur un di bo casitanan pa awe nochi 9'or!"

„Nos ta cera 8'or senjor Bosco, despues dje ora ey no tin ningun hende mas aki bao.

No ta nada laga e jabi. Majan mi ta entrega bo e jabi bek y mi ta pagabo tambe".

„Ta bon senjor Bosco, nos conoce otro hopi tempo caba".

Na caminda pa cas, mi ta kibra mi cabez, pensando kiko lo mi conta Nena. Porfin ma dicidi di bisele cu mi ta bai traha huntu cu Eddy Dilon den contamento di auto pa Censo".

Ora cu mi a conta mi senjora e mentira, mi a sintimi mes baho, un mentiroso di primera clase. Especialmente ora cu mi a caba di bisa, cu mehor 50 dollar pa siman cu sinta por nada na cas. E pobercita tabata contentu pa mi.

E anochi ey, pa 8'or y mei mi ta drenta den nos Dodge bieuw, cu casi ta corre ariba su ultimo rosca. Ora cu mi a start e motor, mi a priminti mi mes, di cumpra un auto nobo pa Nena, asina cu mi hanja un trabao!

(E ta sigui)

Teritorio Insular di Aruba
Eleccion pa Eilandsraad 1963

Segun articulo 47 di Reglamento Electoral di Aruba e persona cu ta vota pa poder unicamente por ser admiti pa vota contal cu esun cu a dunele poder e mes no a vota caba, pero **no prome cu 12'or di merdia.**

Hefe di Censo y Registro Civil

Teritorio Insular di Aruba

ELECCION PA EILANDSRAAD 1963

Gezaghebber Interino di Teritorio Insular di Aruba ta participa cu votacion pa eleccion di miembronan di Eilandsraad di Aruba lo tuma luga riba Dialuna 29 di April 1963 di 8'or di mainta te 6'or di atardi.

Ademas ta hala atencion riba articulo 134 di Ley di Derecho Penal di Antiyanan Neerlandes (Wetboek van Strafrecht) cu ta bisa lo siguiente:

Esun cu ta haci su mes pasa pa otro, y tuma parti den un eleccion stipula pa ley, ta ser castiga cu castigo di prison di por lo mas un anja," y segun articulo 132 di Reglanan di Votacion pa Eilandsraad di Aruba cu ta bisa:

„Esun cu ora di eleccion ta vota pa un persona, sabiendo cu tal persona a muri, ta ser castiga cu detencion di un luna of un boet di por lo mas mil florin". Dunadónan di trabou ta ser recorda riba articulo 37 versiculo 1 di Reglamento di Elección pa Eilandsraad cu ta bisa:

Cada dunado di trabao tin deber di percura, cu cada trahadó cu ta traha serca nan y cu tin derecho pa participa na votación, haya ocasion di por lo menos tres ora consecutivo durante ora di trabau entre 8'or di mainta y 6'or di atardi, contal cu e trahado di otro manera tin tres ora liber tras di otro pa e por bai vota.

Na nomber di Gezaghebber Interino di teritorio insular di Aruba, Hefe di Censo y Registro Civil.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awor bo ta drentando un periodo di adelanto y progreso tantu riba terreno personal como comercial.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo mester traha un programa bon di bo interesnan y posibilidadnan, bo por progresa si bo investiga prome.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E periodo aki por trese algun cambio decisivo y progreso pa bo. Tambe ta posibel cu bo circulo di conocirnan ta worde extende.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo interesnan y ambicionnan por worde realiza si bo usa tur bo energia pa logra esey.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Durante e periodo aki bo interes pa asuntonan aleha lo aumenta, tambe pa viahenan, bo huicio ta hopi bon.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna nobo ta favorece tur loke bo ta haci en cooperacion cu otro, por tin un encuentro di sorpresa.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Bo mester tene un bista riba bo concurentenan y trata di sinja algu for di nan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



E periodo cu ta cuminza awor por ta hopi feliz y provechoso pa bo, basta bo cumpli cu tur loke bo a priminti.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Cambio di luna ta pasa bao di un aspecto favorabel, traha segun un plan of sys'ema y prepara bo mes mihor.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



E periodo aki lo trese exito pa bo den cua bo por haci hopi trabao preparativo, anochi tin un sorpresa agradabel.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awor bo tin oportunidad pa influencia otro, paga tino na bo apariencia y bo bistirnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo tin un aspecto favorable pa bo den asuntonan material y bo interesnan di trabao.

DESASTRE NA INDIA

CAUCUTA, 23 april. — Durante un remolino den un parti di e estado Bihar na India 26 hende a muri y mas di cien a worde herida. Parce cu miles di casnan a worde destrui y un enorme cantidad di bestianan a muri.